

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

Gesetz,

LOI

vom 8. Mai 1849,

du 8 mai 1849,

wodurch eine neue Gemeinde unter dem
Namen Rollingergrund gebildet
wird.

*qui érige une nouvelle commune sous le
nom de Rollingergrund.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.,
Haben;

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Art. 2 der Verfassung;

Vu l'article 2 de la Constitution;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-
geordneten;

De commun accord avec la Chambre des Dé-
putés;

Verordnet und verordnen :

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1.

Art. 1.

Die Sectionen Rollingergrund, Rothenberg,
Limpertsberg, Siebenborn, ein Theil der Section

Les sections de Rollingergrund, Rothenberg,
Limpertsberg, Septfontaines, partie de celle de Mul-

Mühlenbach, und der Theil der Section Reckenthal, welcher zur Gemeinde Eich gehört, sind von der Gemeinde Eich abgelöst, und zu einer besondern Gemeinde, unter dem Namen Rollingergrund, deren Hauptort Rollingergrund sein soll, vereinigt.

Die scheidenden Grenzlinien sind bergestalt festgesetzt, wie sie durch das orangefarbene Netz in der beiliegenden Zeichnung angegeben sind.

Art. 2.

Die Archive, welche die Gemeinde als solche betreffen, bleiben zu Eich, und die durch die Scheidung veranlaßten Kosten sind von der neu errichteten Gemeinde zu tragen. Ueberhaupt sollen Maßregeln getroffen werden zur Wahrung der Interessen der Gemeinde Eich.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vom 1sten Juli d. J. an vollzogen und beobachtet zu werden.

Haag, den 8. Mai 1849.

Wilhelm.

Durch den König, Großherzog:

Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 18. Mai 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

lenbach et la partie de celle de Reckenthal dépendant aujourd'hui de la commune d'Eich, sont détachées de la commune d'Eich et érigées en une commune distincte sous le nom de *Rollingergrund*, dont le chef-lieu sera établi à Rollingergrund.

Les limites séparatives sont fixées telles que l'indique le filet orange du plan ci-annexé.

Art. 2.

Les archives qui intéressent la commune en général, restent à Eich, et les frais auxquels la séparation donne lieu, seront supportés par la commune nouvellement formée. En général, il sera pris des mesures pour que les intérêts de la commune d'Eich soient respectés.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutées et observées par tous ceux que la chose concerne, et ce à partir du 1^{er} juillet prochain.

La Haye, le 8 mai 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 18 mai 1849.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Acte der Verwaltung.

General-Administration des Inneren,

Bekanntmachung

betreffend die Festsetzung des Preises für den täglichen Unterhalt im Bettlerdepot, für 1849.

Nr. 1315. — 68 von 1849.

Luxemburg, den 7. Mai 1849.

Durch Beschluß vom heutigen Tage habe ich den Preis des täglichen Unterhaltes einer im Bettlerdepot befindlichen Person, für 1849, auf ein und fünfzig Centimes festgesetzt, in Gemäßheit des Art. 3 des Königlich-Großherzoglichen Beschlusses vom 11. Dezember 1846, Nr. 2444.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Bekanntmachung,

betreffend die Ernennung eines Cantons-Arztes.

Nr. 1337 — 304 von 1848.

Luxemburg, den 7. Mai 1849.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Hr. Doctor François, von Wiltz, zum Arzte für den Canton dieses Namens, an die Stelle des entlassenen Herrn Doctors Neumann ernannt worden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTERIEUR.

AVIS

concernant la fixation du prix de la journée d'entretien au dépôt de mendicité, pour 1849.

N° 1315 — 68 de 1849.

Luxembourg, le 7 mai 1849.

Par arrêté de ce jour, j'ai fixé à cinquante-centimes le prix de la journée d'entretien pour un détenu du dépôt de mendicité pendant l'année courante, et ce en conformité de l'article 3 de l'arrêté Royal Grand-Ducal du 11 décembre 1846, n° 2444.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

AVIS

concernant la nomination d'un médecin de canton.

N° 1337 — 304 de 1848.

Luxembourg, le 7 mai 1849.

Par arrêté de ce jour, M. le docteur François, de Wiltz, a été nommé médecin du canton de ce nom, en remplacement de M. le docteur Neumann, démissionnaire.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Bekanntmachung,
betreffend die erste ordentliche Versammlung der Ackerbau-Commission für das Jahr 1849.

Die Königlich Großherzogliche Ackerbau-Commission bringt zur öffentlichen Kenntniß, daß ihre erste ordentliche Versammlung für das laufende Jahr zu Luxemburg am 30. Mai d. J. Statt finden wird.

Sie ersucht die Herren Eigenthümer und Landwirthe, ihr für den angegebenen Zeitpunkt die Gesuche, Vorschläge oder Nachweisungen zukommen zu lassen, welche sie im Interesse des Ackerbaues und der Landwirthschaft vorlegen zu müssen glauben.

Luxemburg, den 29. April 1849.

Die Ackerbau-Commission,
B. Pescatore, Präsident.
Durch die Commission,
Tibesar, Secretär.

Beglaubigt durch den unterzeichneten Secretär der Ackerbau-Commission.

Tibesar.

Nr. 1400. — 266 von 1849.

Gesehen Behufs Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Luxemburg, den 11. Mai 1849.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 18. Mai 1849.

Der General-Administrator des Innern,
Ulrich.

AVIS

relatif à la première réunion ordinaire de la commission d'agriculture pour l'année 1849.

La commission royale grand-ducale d'agriculture porte à la connaissance du public, que sa première réunion ordinaire pour l'année courante aura lieu à Luxembourg, le 30 mai prochain.

Elle prie MM. les propriétaires et cultivateurs, de lui faire parvenir, pour cette époque, les demandes, propositions ou renseignements qu'ils croiraient devoir présenter dans l'intérêt de l'agriculture et de l'économie rurale.

Luxembourg, le 29 avril 1849.

La Commission d'agriculture:
G. PESCATORE, Président.

Par la Commission :

TIBESAR, Secrétaire.

Certifié par le secrétaire de la commission d'agriculture soussigné.

TIBESAR.

N° 1400. — 266 de 1849.

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif.

Luxembourg, le 11 mai 1849.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 18 mai 1849.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

Bekanntmachung

AVIS

Betreffend die Prüfung der Candidaten für Surnumerärstellen in der Catasterverwaltung.

concernant l'examen des candidats pour les places de surnuméraires du cadastre.

Nr. 1329. — 195 von 1849.

N° 1329 — 196 de 1849.

Luxemburg, den 11. Mai 1849.

Luxembourg, le 11 mai 1849.

In Vollziehung des Art. 13. des Königlich Großherzoglichen Beschlusses vom 22. April d. J. ist eine Commission ernannt worden zur Prüfung der Candidaten für Surnumerärstellen in der Catasterverwaltung. Diese Commission wird sich zum gedachten Zwecke Montag den 28. d. M. um 6 Uhr Vormittags im Regierungsgebäude versammeln. Es werden daher die Herren Bewerber erücht, sich vor dem 26. d. M. im Bureau des Hrn. Obergometers der Catasterverwaltung zu Luxemburg einschreiben zu lassen, und daselbst ihre Urkunden und Zeugnisse abzugeben. Die jetzige Prüfung hat vorzugeweise den Zweck, sich zu versichern, ob sie die nöthigen Kenntnisse zur Vornahme der den Geometern anvertrauten Geschäfte besitzen.

Une commission ayant été nommée, en exécution de l'art. 13 de l'arrêté royal grand-ducal du 22 avril dernier, pour l'examen des candidats pour les places de surnuméraires du cadastre, et cette commission devant se réunir à cet effet le lundi, 28 de ce mois, à six heures du matin, à l'hôtel de gouvernement, à Luxembourg, MM. les aspirants sont priés de se faire inscrire avant le 26 de ce mois, au bureau de M. le géomètre en chef du cadastre à Luxembourg, en y déposant les titres et certificats dont ils sont porteurs. L'examen actuel aura principalement pour but de s'assurer s'ils possèdent les connaissances nécessaires pour l'exécution des travaux à confier aux géomètres.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 18. Mai 1849.

Inscrit au Mémorial législatif et administratif le 18 mai 1849.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Marktpreise. — 1^{te} Hälfte des Monats April 1849.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois d'avril 1849.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maasse und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von						Mittel- Preise der gesam- ten Märkte.
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	Luxembourg	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	Prix moyens des marchés réunis.
		fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.
Weizen.—Froment	Hectolit.	14 08	14 50	. .	15 00	14 80	14 07	14 49
Mengforn.—Méteil. . . .	Id.	12 68	11 50	. .	13 75	13 20	12 61	12 74
Roggen.—Seigle.	Id.	11 00	10 00	10 20	11 25	10 40	. .	10 57
Gerste.—Orge	Id.	8 42	8 75	. .	9 00	. .	7 84	8 50
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin. . .	Id.	. .	7 50	8 50	8 25	. .	. .	8 08
Hafer.—Avoine	Id.	4 47	3 92	3 90	4 00	3 60	4 34	4 03
Erbfen.—Pois	Id.	12 40	11 00	. .	11 75	. .	. .	11 71
Linfen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erbäpfel.—Pommes de terre.	Id.	. .	3 15	. .	3 25	. .	5 50	3 96
Weizen-Mehl.—Farine de froment.	1 Kilogr.	. .	0 30	0 30	0 30	. .	0 28	0 29
Mengforn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	. .	0 25	0 25	0 25	. .	0 24	0 24
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 20	0 22	. .	0 20	0 20
Butter.—Beurre.	Id.	1 80	1 60	1 60	1 75	1 75	1 65	1 69
Heu.—Foin.	100 Kilg.	4 20	. .	. .	5 00	. .	. .	4 60
Stroh.—Paille.	Id.	3 40	. .	. .	3 25	. .	. .	3 32
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	8 75	. .	. .	7 00	. .	. .	7 87
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	. .	. .	. .	5 25	. .	. .	5 25

Marktpreise. — 2te Hälfte des Monats April 1849.

MERCURIALES. — 2^e Quinzaine du mois d'avril 1849.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maasse und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von										Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.			
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Prix moyens des marchés réunis.			
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternsch.		Remich.			
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.
Weizen.—Froment.	Hectolit.	14	51	14	50	"	"	15	25	15	20	14	28	14	74
Mengkorn.—Météil	Id.	13	32	12	25	"	"	14	00	14	00	12	95	13	30
Roggen.—Seigle.	Id.	11	10	10	00	10	20	11	25	"	"	"	"	10	63
Gerste.—Orge.	Id.	8	60	8	75	"	"	9	25	10	00	7	73	8	86
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz.—Epeautre	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Duchweizen.—Sarrasin.	Id.	"	"	7	75	8	40	8	25	"	"	"	"	8	13
Hafer.—Avoine	Id.	4	50	3	66	4	00	4	00	5	20	4	56	4	32
Erbsen.—Pois.	Id.	12	50	12	00	"	"	12	00	"	"	"	"	12	16
Binsen.—Lentilles	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	"	"	3	40	"	"	3	30	"	"	5	62	4	10
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	"	"	"	30	"	30	"	30	"	"	"	28	"	29
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	"	"	"	25	"	25	"	25	"	"	"	24	"	24
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	"	"	"	"	"	20	"	20	"	"	"	22	"	20
Butter.—Beurre.	Id.	1	75	1	50	1	60	1	70	1	55	1	60	1	61
Heu.—Foin	100 Kilg	4	20	"	"	"	"	5	00	"	"	"	"	4	60
Stroh.—Paille.	Id.	3	30	"	"	"	"	3	25	"	"	"	"	3	27
Buchenholz.—Bois de hêtre.	1 Stere.	8	75	"	"	"	"	7	00	"	"	"	"	7	87
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	"	"	"	"	"	"	5	25	"	"	"	"	5	25